

Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg  
 Studierendenrat - Postfach 4120 - 39106 Magdeburg, Germany

---

**Antragsformular A4**  
**Application Form A4**

**Sozialdarlehen**  
**Social Loan**

<p><b>Vertragspartner (alles Pflichtangaben)</b>  <b>Contracting Party (all mandatory information)</b></p> <p>Name / Name .....</p> <p>Straße / Street .....</p> <p>PLZ / Postcode ..... Ort / City.....</p> <p>Land / Country.....</p> <p>Immatrikulationsnummer / Student number .....</p> <p>Passport number (for non-German citizens).....</p> <p>Telefon / Telephone..... Email / E-mail .....</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>Vertragsgegenstand:</b>  <b>Subject of the Contract:</b></p> <p>Der Studierendenrat der Universität Magdeburg gewährt dem/der Vertragspartner  <i>The Students Council of the University of Magdeburg grants the contracting party</i></p> <p>zum ..... ein zinsloses Darlehen in Höhe von EUR .....  <i>an interest-free loan, to be paid on the.....(date), to the amount of .....EUROS.</i></p> <p>Die Überweisung soll auf folgendes Konto erfolgen:      The loan should be transferred to the following account:</p> <p>Kontoinhaber / Account holder.....</p> <p>IBAN ..... BIC.....</p> <p>Kreditinstitut / Bank.....</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Begründung für das Darlehen:**

**Reasons for the Loan:**

Das Darlehen ist notwendig, weil:

*The loan is necessary because:*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Die Rückzahlung ist möglich, weil:

*Repayment of the loan is possible because:*

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Darlehensrückzahlung:**

**Loan Repayment:**

Das Darlehen ist in voller Höhe / in monatlichen Raten von EUR .....

*The loan must be repaid in full / in monthly instalments of .....EUROS*

ab dem ..... auf das Konto des Studierendenrates der Universität

*from the.....(date). Payments should be transferred to the Students Council account.*

Magdeburg (Kontonummer: 34 00 89 73; Bankleitzahl 810 532 72; Stadtparkasse

Magdeburg) zu überweisen.

*Students council account details:*

*Account number.: 34 00 89 73; Sort code: 810 532 72; Bank: Stadtparkasse Magdeburg*

**Datenschutz**

Falls dieser Antrag vom Studierendenrat abgelehnt wird, so wird der Antrag innerhalb von einer Woche vernichtet.

Während der Rückzahlung mit Hilfe des SEPA-Lastschrift-Mandates erfolgt die Verarbeitung der Daten nach der DSGVO Art. 6 Abs. 1 b und die erhobenen personenbezogenen Daten sind vertraglich vorgeschrieben. Es müssen alle personenbezogenen Daten bereitgestellt werden, ansonsten wird dieser Antrag als ungültig angesehen.

Weiterhin werden die personenbezogenen Daten für 10 Jahre nach der kompletten Rückzahlung anhand des UStG §14 b gespeichert und am 30.01 eines jeden Jahres gelöscht.

Der Studierendenrat verpflichtet sich, die Daten des Vertragspartners ausschließlich für die Erfüllung des Sozialdarlehen und gegeben falls für Abrechnungen und Rechnungsprüfungen zu verwenden.

Weiterhin gibt der Studierendenrat auf Anfrage Auskunft über die eigenen personenbezogenen Daten. Außerdem besteht jederzeit das Recht die eigenen personenbezogenen Daten zu berichtigen.

Dies wird durch die Otto-von-Guericke-Universität als Aufsichtsbehörde überwacht und es können hier beschwerten eingereicht werden.

**Data protection**

If this application is rejected by the student council, the application will be destroyed within one week. During repayment by means of the SEPA Direct debit mandate, the data is processed according to the DSGVO art. 6 para. 1 b and the personal data collected are prescribed by contract. All personal data must be provided, otherwise this application will be considered invalid. Furthermore, the personal data are stored for 10 years after the complete repayment on the basis of the UStG §14 b and deleted on 30.01 of each year.

The student council undertakes to use the data of the contracting partner solely for the performance of the social loan and, if required, for billing and audits. The student council also provides information on the own personal data on request. There is also the right to correct the own personal data at any time.

This is supervised by the Otto-von-Guericke-Universität as a supervisory authority and it can be filed here complained.

**Erklärung:  
Statement:**

Dem Vertragspartner ist bekannt, dass gemäß der Finanzordnung der Studierendenschaft bei jeder nicht erfolgten Rückzahlung ab der zweiten Mahnung eine Mahngebühr von EUR 10,00 erhoben wird.

*The Contracting Party is aware that a reminder fee of 10 Euros will be charged following a second reminder in the case of each delayed repayment in accordance with the Financial Regulations of the Students Council.*

Der Vertragspartner verpflichtet sich, jede **Änderung seiner Adresse** dem Studierendenrat **unaufgefordert mitzuteilen**.

*The Contracting Party is obliged to **inform** the Students Council of any **change of address without further request**.*

Der Vertragspartner ist bekannt, dass sich die **Exmatrikulation verzögern** kann, sofern der Vertragspartner bei der Rückzahlung des Darlehens in Zahlungsverzug kommt.

*The Contracting Party is aware that any delays in repayment of the social loan may lead to **delays** in his/her **removal from the register of students**.*

Magdeburg, am /date .....

Magdeburg, Germany, on .....

.....

.....

Vertreter des Studierendenrates  
der Universität Magdeburg

Vertragspartner (Antragssteller)\*

*Representative of the Students Council  
of the University of Magdeburg*

*Contracting Party (Applicant)\**

\* **Anträge sind dem Studierendenrat unterschrieben einzureichen.**

\* **Signed applications must be submitted to the Students Council.**

**(nicht vom Vertragspartner auszufüllen / not to be completed by the Contracting Party)**

Nummer des Unterkontos ..... und Buchungsnummer ..... in der Buchhaltung des Studierendenrates.

# SEPA-Lastschrift-Mandat

## SEPA direct debit mandate

Ich ermächtige den Studierendenrat der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg, Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die vom Studierendenrat der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen.

*I authorize the student council of Otto von Guericke University Magdeburg to collect payments from my account by direct debit. At the same time, I instruct my bank to redeem the direct debits drawn by the student council of Otto von Guericke University Magdeburg*

Gläubiger-Identifikationsnummer: **DE56 ZZZ 0000 2006 279**

Creditor Identifier: **DE56 ZZZ 0000 2006 279**

**Hinweis:** Ich kann innerhalb von 8 Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Vor dem ersten Einzug der SEPA-Basis-Lastschrift wird mich der Studierendenrat der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg über den Einzug in dieser Verfahrensart unterrichten sowie mir die Mandatsreferenz mitteilen.

**Note:** *I can claim reimbursement of the amount due within 8 weeks of the debit date. Applicable in this regard by the contract with my bank conditions.*

*Prior to the first collection of the SEPA direct debit, the student council of the Otto von Guericke University Magdeburg will inform me about moving into this type of procedure and will inform me of the mandate reference.*

---

Name (Kontoinhaber / Darlehensnehmer)      *Name (Account holder)*

---

Straße und Hausnummer      *Street and house number*

---

PLZ und Ort      *Postcode and City*

---

Kreditinstitut (Name und BIC)      *Bank (Name and BIC)*

---

IBAN      *IBAN*

---

Datum, Ort, Unterschrift      *Date, city, signature*